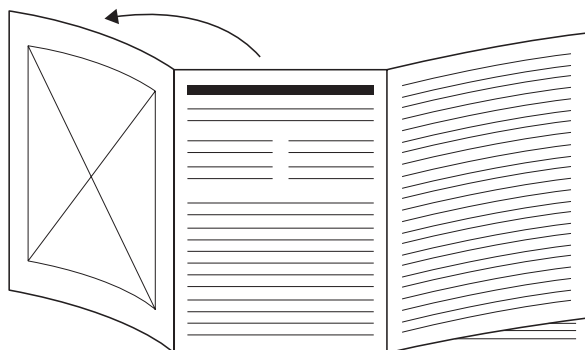
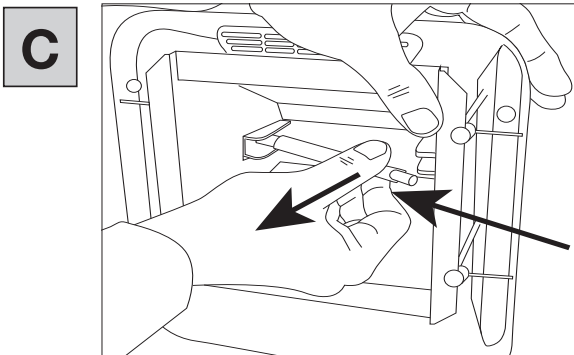
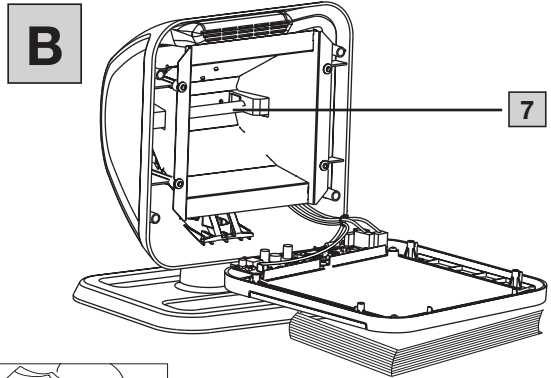
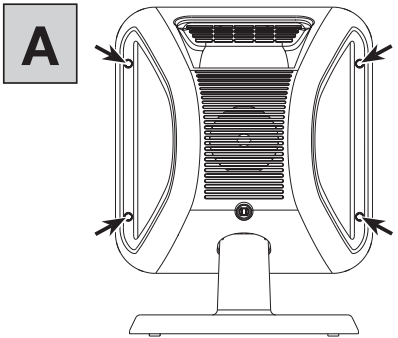




<b>DE</b> Infrarot-Wärmestrahler Gebrauchsanweisung .....	4	<b>PL</b> Promiennik podczerwieni Instrukcja obsługi .....	55
<b>EN</b> Infrared heat lamp Instructions for use.....	12	<b>NL</b> Infraroodwarmtelamp Gebruiksaanwijzing .....	62
<b>FR</b> Diffuseur de chaleur infrarouge Mode d'emploi.....	19	<b>DA</b> Infrarød-varmelampe Betjeningsvejledning.....	69
<b>ES</b> Radiador de calor infrarrojo Instrucciones de uso .....	26	<b>SV</b> Infraröd värmestrålare Bruksanvisning.....	76
<b>IT</b> Radiatore termico a raggi infrarossi Istruzioni per l'uso .....	33	<b>NO</b> Infrarød varmeovn Bruksanvisning.....	83
<b>TR</b> Kızılötesi Isı Işını Kullanım Kılavuzu .....	40	<b>FI</b> Infrapuna-lämpösäteilijä Käyttöohje.....	90
<b>RU</b> Прибор инфракрасного излучения Инструкция по применению .....	47		



- DE** Klappen Sie vor dem Lesen der Gebrauchsanweisung die Seite 3 aus.
- EN** Fold out page 3 before reading the instructions for use.
- FR** Dépliez la page 3 avant de lire le mode d'emploi.
- ES** Despliegue la página 3 antes de leer las instrucciones de uso.
- IT** Prima di leggere le istruzioni per l'uso, aprire la pagina 3.
- TR** Kullanım kılavuzunu okumadan önce 3. sayfayı açın.
- RU** Перед ознакомлением с инструкцией по применению разложите страницу 3.
- PL** Przed przeczytaniem instrukcji obsługi otworzyć stronę 3.
- NL** Vouw pagina 3 uit voordat u de gebruiksaanwijzing gaat lezen.
- DA** Fold side 3 ud, før du læser betjeningsvejledningen.
- SV** Vik ut sidan 3 innan du läser bruksanvisningen.
- NO** Slå opp på side 3 før du leser bruksanvisningen.
- FI** Avaa sivu 3 ennen käyttöohjeen lukemista.





**Uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Przestrzegać ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Zachować instrukcję obsługi do późniejszego wykorzystania. Udostępniać instrukcję obsługi innym użytkownikom. Przekazywać urządzenie wraz z instrukcją obsługi.**

## SPIS TREŚCI

1. ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA .....	55	7. ZASTOSOWANIE .....	59
2. OBJAŚNIENIE SYMBOLI .....	55	7.1 Rozpoczęcie użytkowania .....	59
3. UŻYTKOWANIE ZGODNE		7.2 Po użyciu .....	59
Z PRZEZNACZENIEM .....	56	8. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA .....	59
4. OSTRZEŻENIA I WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE		8.1 Czyszczenie.....	59
BEZPIECZEŃSTWA.....	57	8.2 Wymiana promiennika podczerwieni.....	59
5. OPIS URZĄDZENIA.....	58	9. CZĘŚCI ZAMIENNE I ZUŻYWAJĄCE SIĘ .....	60
6. URUCHOMIENIE .....	58	10. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW .....	60
6.1 Przed uruchomieniem.....	58	11. UTYLIZACJA .....	60
6.2 Rozpakowywanie i ustawianie.....	58	12. DANE TECHNICZNE .....	60
6.3 Przygotowanie do zabiegu .....	58	13. GWARANCJA .....	61
6.4 Czas trwania zabiegu .....	59		

## 1. ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

Zawartość opakowania należy sprawdzić pod kątem zewnętrznych uszkodzeń kartonowego pudełka oraz kompletności zawartości. Przed użyciem upewnić się, że na urządzeniu ani na dołączonych komponentach nie widać żadnych uszkodzeń, a wszystkie części opakowania zostały usunięte. W razie wątpliwości zaprzestać używania urządzenia i zwrócić się do sprzedawcy lub pod podany adres działu obsługi klienta.





- 1 x promiennik podczerwieni
- 1 x okulary ochronne
- 1 x instrukcja obsługi

## 2. OBJAŚNIENIE SYMBOLI

Na urządzeniu, w instrukcji obsługi, na opakowaniu i na tabliczce znamionowej urządzenia użyto następujących symboli:

<b>▲ OSTRZEŻENIE</b>
Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo. Nieuniknięcie tego ryzyka może prowadzić do śmierci lub najcięższych obrażeń ciała.
<b>WSKAZÓWKA</b>
Oznacza potencjalnie szkodliwą sytuację. Nieuniknięcie tego ryzyka może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub przedmiotów w jego otoczeniu.
<b>CE</b> <b>Oznaczenie CE</b>
Ten produkt spełnia wymogi obowiązujących dyrektyw europejskich i krajowych.

	<b>Przestrzegać instrukcji</b> Przeczytać instrukcję przed rozpoczęciem pracy / użytkowania urządzeń lub maszyn.
	<b>UDI</b> Unique Device Identifier (UDI) Identyfikator do jednoznacznej identyfikacji produktu.
	<b>Urządzenie klasy ochronności II</b> Urządzenie ma podwójną izolację ochronną i spełnia wymogi klasy ochronności II.
	Oddzielić elementy opakowania i zutylizować je zgodnie z lokalnymi przepisami.
	Oznaczenie identyfikujące materiał opakowania. A = skrót materiału, B = numer materiału: 1-7 = tworzywo sztuczne, 20-22 = papier i tektura
	Oddzielić produkt i elementy opakowania oraz zutylizować je zgodnie z lokalnymi przepisami.
	Utylizacja zgodnie z dyrektywą WE w sprawie zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych (ang. Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).
	<b>SN</b> Numer seryjny
	<b>LOT</b> Oznaczenie partii
	<b>#</b> Numer typu
	Nie patrzeć w źródło światła.

	Nosić okulary ochronne dołączone do urządzenia.
	Chronić przed wilgocią.
	Producent
	Numer artykułu
	Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza podczas przechowywania
	Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza podczas pracy
	Wyrób medyczny
	Uwaga! Gorąca powierzchnia
	Uwaga! Promieniowanie podczerwone
	Data produkcji

### 3. UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

#### Przeznaczenie

Ta lampa na podczerwień jest przeznaczona do naświetlania ludzkiego ciała.

Naświetlanie światłem podczerwonym powoduje wprowadzanie ciepła do ciała człowieka.

#### Grupa docelowa

To urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego, a nie w placówkach opieki zdrowotnej. Urządzenie jest przeznaczone dla osób dorosłych bez upośledzonych funkcji sensorycznych, które są w pełni świadome zagrożeń.

#### Zastosowanie kliniczne

Za pomocą lampy na podczerwień użytkownik może ograniczać określone miejsca na skórze przez promieniowanie podczerwone. W naświetlonej w ten sposób skórze poprawia się ukrwienie, a w polu temperatury zwiększa się metabolizm. Działanie podczerwieni stymuluje leczenie ciała, umożliwiając ukierunkowane wspomaganie procesów leczenia. W ten sposób procesy gojenia są wspierane w sposób kierunkowy.

#### Wskazania

Użytkownik może z niego korzystać do terapii towarzyszącej w leczeniu następujących chorób:

- choroby gardła, nosa i uszu, np. ostre zapalenie ucha
- Trądzik
- Napięcia mięśni, np.
  - choroby okołostawowe tkanek miękkich (mialgia, miozęłoz, miotendopatia, zapalenie włókniaste)
  - Zapalenie stawów przy artrozach
  - Reumatoidalne schorzenia stawów (nie w przypadku zaostrzeń)

#### Przeciwwskazania

##### ▲ OSTRZEŻENIE

- Urządzenie nie może być używane przez osoby niepełnosprawne ruchowo bądź umysłowo, a także nieposiadające wystarczającej wiedzy i/lub doświadczenia, chyba że będą

pod kontrolą osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo lub jeśli sposób używania urządzenia zostanie im wyjaśniony przez te osoby w celu uniknięcia ryzyka pożaru lub oparzeń.

- Tego urządzenia **NIE** wolno stosować u osób niewrażliwych na ciepło.  
Wrażliwość na ciepło może zostać ograniczona lub zwiększona w następujących przypadkach:
  - u pacjentów cieplicyjących na cukrzycę;
  - u osób z paraplegią;
  - u osób z ospałością, demencją lub zakłóceniami koncentracji;
  - u osób z chorobowymi zmianami skórnymi;
  - u osób posiadających blizny w obszarze używania urządzenia;
  - u dzieci i u osób starszych;
  - po zażyciu leków lub spożyciu alkoholu.
- **NIE** używać tego urządzenia w następujących przypadkach:
  - w ostrym reumatoidalnym zapaleniu stawów;
  - w zakaźnym zapaleniu stawów;
  - w przypadku zaburzeń krążenia krwi;
  - w przypadku zastoinowej niewydolności serca lub ciężkich zaburzeń rytmu serca;
  - w przypadku ostrego lub niedawno przebytego zawału mięśnia sercowego;
  - w przypadku cukrzycy, nadczynności tarczycy, niewydolności kory nadnerczy;
  - w przypadku infekcji;
  - w przypadku otwartych ran;
  - w przypadku silnych obrzęków;
  - w przypadku radioterapii (w tym trzy miesiące po leczeniu);
  - w przypadku zaburzeń czucia w miejscu poddawanych zabiegowi.
- Urządzenie nie powinno być używane przez osoby z wszczepionymi implantami, szczególnie jeśli implant znajduje się w obszarze ciała, który ma być poddany zabiegowi. W razie wątpliwości należy się skonsultować z lekarzem.
- Urządzenie nie powinno być używane w obszarze podbrzusza przez kobiety w ciąży, aby zapobiegać przegrzaniu w tym miejscu. W razie wątpliwości należy się skonsultować z lekarzem.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do używania przez dzieci. Dzieci powinny być nadzorowane, aby nie bawiły się urządzeniem, gdyż mogłoby to stwarzać ryzyko pożaru i oparzeń.

#### Działania niepożądane

- Leki, kosmetyki lub produkty spożywcze mogą w pewnych warunkach powodować nadwrażliwość lub reakcje alergicznej skóry. W takim przypadku należy natychmiast przerwać naświetlanie.
- Podczas zabiegu należy zachować odpowiednią odległość między lampą na podczerwień a obszarem objętym zabiegiem, aby uniknąć takich podrażnień skóry, jak mrowienie, swędzenie, pieczenie lub nadmierna wrażliwość na ciepło. W razie wystąpienia takich podrażnień należy przerwać zabieg. Można również zwiększyć odległość i/lub skrócić czas naświetlania.
- Dłuższe stosowanie może spowodować oparzenia skóry.

#### Zgodne z przeznaczeniem użytkowanie okularów ochronnych

Okulary ochronne służą wyłącznie do ochrony oczu użytkownika przed promieniowaniem w zakresie podczerwieni podczas stosowania lamp na podczerwień. Okulary ochronne chronią wyłącznie przed promieniowaniem podczerwonym. Okulary NIE chronią przed promieniowaniem w innym zakresie fal. Te okulary ochronne mogą być używane wyłącznie z lampami na podczerwień firmy

beur. Nie należy ich używać z lampami na podczerwień innych producentów.

Okulary należy zawsze zakładać bezpośrednio na oczy, a nie na inne okulary. Okulary ochronne są przeznaczone wyłącznie do użytku domowego/prywatnego, a nie do celów komercyjnych.

Okulary ochronne nie nadają się do stosowania jako ochrona oczu przed zagrożeniami mechanicznymi (np. przed uderzeniami).

Są wolne od substancji szkodliwych zgodnie z przepisami prawa.

## 4. OSTRZEŻENIA I WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

### Bezpieczeństwo elektryczne

Automatyczne zabezpieczenie termiczne zabezpiecza urządzenie przed przegrzaniem.

#### ▲ OSTRZEŻENIE

- Nieprawidłowe użycie może być niebezpieczne!
- Przed podłączeniem urządzenia należy sprawdzić, czy podane na nim napięcie odpowiada lokalnemu napięciu sieciowemu, aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym lub trwałego uszkodzenia urządzenia.
- Należy używać gniazdka znajdującego się w pobliżu, tak aby w razie potrzeby można było z niego szybko wyjąć wtyczkę.
- Nie dotykać wtyczki mokrymi rękami, aby uniknąć porażenia elektrycznego!
- Kabel sieciowy należy ułożyć w taki sposób, aby uniemożliwić potknięcie się o niego.
- Należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego, gdy urządzenie nie jest używane, podczas czyszczenia urządzenia albo w przypadku stwierdzenia zakłóceń w działaniu lub wydobywania się z niego dymu bądź swądu. Podczas odłączania należy ciągnąć za wtyczkę, a nie za kabel!
- Należy ostrożnie postępować z kablem zasilającym (ryzyko uduszenia się lub zadławienia).
- Przed użyciem upewnić się, że urządzenie i dołączone komponenty nie wykazują widocznych uszkodzeń. W razie wątpliwości zaprzestać używania urządzenia i zwrócić się do sprzedawcy lub pod podany adres działu obsługi klienta. Dotyczy to w szczególności zadrapań i pęknięć na szybie lub obudowie.
- W przypadku uszkodzenia kabla sieciowego lub obudowy zwrócić się do serwisu lub sprzedawcy, ponieważ w razie nieprzestrzegania tej instrukcji istnieje ryzyko porażenia prądem.
- Tylko po odłączeniu wtyczki sieciowej od gniazda można mieć pewność, że zasilanie zostało odłączone.
- Jeśli kabel sieciowy urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy go zutylizować. Jeśli nie ma możliwości odłączenia kabla, należy zutylizować całe urządzenie.
- Nigdy nie owijać kabla zasilającego wokół lampy na podczerwień.

### Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące zdrowia

#### ▲ OSTRZEŻENIE

- Niebezpieczeństwo poparzenia! Szyba i obudowa urządzenia mocno się nagrzewają w trakcie pracy. Dotknięcie grozi poparzeniem!
- Nie dotykać gorącej szyby podczas obsługi przycisków (włącznika/wyłącznika i timera). Istnieje ryzyko poparzenia.
- Przed dotknięciem zawsze odczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Przed ponownym spakowaniem urządzenia należy zawsze wyciągnąć wtyczkę i zaczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Podłączonego do zasilania urządzenia nie wolno dotykać wilgotnymi rękami.
- Woda i elektryczność to niebezpieczne połączenie! Aby uniknąć ryzyka porażenia prądem:

- nie należy używać urządzenia w mokrym środowisku (np. w łazience lub w pobliżu prysznicza bądź basenu).
- Nie dopuszczaj do wnikięcia wody do wnętrza urządzenia.
- Nie wolno polewać urządzenia wodą.
- Należy uruchamiać wyłącznie całkowicie suche urządzenie.

### Bezpieczne użytkowanie

#### ▲ OSTRZEŻENIE

- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku prywatnego, a nie do użytku komercyjnego!
- Promieniowanie podczerwone emitowane przez urządzenie może spowodować podrażnienie oczu. Nie patrzeć w źródło światła i używać dołączonych okularów ochronnych.
- Przechowywać opakowanie w miejscu niedostępnym dla dzieci (niebezpieczeństwo uduszenia!).
- Podczas używania lampy należy zawsze mieć założone dołączone okulary ochronne.
- Nie stosować u niemowląt i małych dzieci.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do stosowania na przewijakach, łóżeczkach dla dzieci itp.
- Nie używać urządzenia w pobliżu wody.
- Nie używać urządzenia, które upadło lub było narażone na działanie dużej wilgoci, bądź też uległo innym uszkodzeniom.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie ani innych cieczach i nie dopuszczaj do wnikięcia cieczy do wnętrza urządzenia.
- Aby uniknąć ryzyka pożaru i oparzeń, nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Należy wyłączyć urządzenie, jeśli jest ono uszkodzone lub gdy wystąpiły zakłócenia w jego działaniu.
- Po użyciu i w razie awarii zasilania należy zawsze odłączyć wtyczkę od gniazdka, aby uniknąć uszkodzenia urządzenia.
- Jeśli gniazdko, do którego podłączono urządzenie, nie jest prawidłowo zainstalowane, wtyczka urządzenia może się nagrząć. Aby uniknąć ryzyka pożaru i oparzeń, należy się upewnić, że urządzenie jest podłączone do prawidłowo zainstalowanego gniazdka.

### Ważne informacje

#### ▲ OSTRZEŻENIE

- Odległość od lampy na podczerwień zależy od indywidualnej wrażliwości cieplnej i rodzaju wykonywanego zabiegu. Im większa jest odległość od urządzenia, tym większy obszar jest poddawany zabiegowi i tym mniejsze ciepło światła podczerwonego. Przy mniejszej odległości zmniejsza się obszar poddawany zabiegowi, a ciepło światła podczerwonego staje się intensywniejsze.
- Należy zawsze ograniczać czas używania urządzenia i kontrolować reakcje skóry.
- Używając lampy na podczerwień, należy zachować taką odległość od obszaru naświetlania, aby nie były odczuwalne podrażnienia skóry, takie jak mrowienie, swędzenie czy pieczenie, a także zbyt silna wrażliwość na ciepło. Jeśli pojawią się takie objawy, należy przerwać naświetlanie. Eventualnie można zwiększyć odległość i/lub skrócić czas naświetlania.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do naświetlania od góry.
- Aby uniknąć przypadkowego kontaktu z gorącym filtrem, należy się upewnić, że odległość między urządzeniem a użytkownikiem jest wystarczająco duża. Należy wybrać taką odległość od urządzenia, aby ciepło było przyjemne dla użytkownika.
- Leki, kosmetyki lub artykuły spożywcze mogą czasem spowodować nadmierną reakcję skóry bądź reakcję alergiczną. W takiej sytuacji naświetlanie należy niezwłocznie przerwać.

- W przypadku pracy ciągłej urządzenia należy zachować szczególną ostrożność.
- Nie używać urządzenia w stanie zmęczenia i w razie ryzyka zaśnięcia podczas naświetlania!
- Zbyt długie naświetlanie może spowodować oparzenia skóry.
- Dzieci nie potrafią rozpoznać zagrożeń wynikających z używania urządzeń elektrycznych. Dlatego należy zadbać o to, aby korzystały one z urządzenia wyłącznie pod opieką dorosłych.
- Nie używać urządzenia w środowisku o dużej ilości nitek/włóków lub kurzu.

## Okulary ochronne – zasady bezpieczeństwa i ostrzeżenia

### ▲ OSTRZEŻENIE

- Opakowanie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Istnieje ryzyko uduszenia.
- Dzieci nie powinny się bawić okularami ochronnymi.
- Przed założeniem okularów ochronnych należy je skontrolować pod kątem uszkodzeń zewnętrznych (np. zarysowania lub pęknięcia). Jeśli okulary są uszkodzone, NIE wolno z nich korzystać.
- Materiały wykorzystane do produkcji okularów ochronnych, mające potencjalnie kontakt ze skórą użytkownika, mogą wywołać reakcje alergiczne u osób o wrażliwej skórze.
- Należy uważać, aby okulary ochronne nie miały kontaktu z tłuszczem, olejem ani alkoholem (np. środki czyszczące lub toniki do twarzy).
- Okulary ochronne należy nosić tylko w spokojnym otoczeniu, aby się nie odwracać podczas ich noszenia.

## Naprawa

### ▲ OSTRZEŻENIE

- Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym! Urządzenie wolno otwierać wyłącznie w celu wymiany promiennika podczerwieni. Przed wymianą promiennika podczerwieni należy odłączyć kabel sieciowy od gniazdka! W żadnym wypadku nie wolno samodzielnie naprawiać urządzenia, gdyż mogłoby to zakłócić jego prawidłowe działanie. Nieprzestrzeżenie tej zasady spowoduje utratę gwarancji.
- Zlecać naprawy serwisowi lub autoryzowanemu dystrybutorowi.

## 5. OPIS URZĄDZENIA

Odnośne rysunki przedstawiono na stronie 3.

- 1 Obudowa z uchwytyami do regulacji kąta nachylenia
- 2 Szyba
- 3 Przycisk wyboru czasu
- 4 Wskaźnik pozostałego czasu
- 5 Właznik/wyłącznik
- 6 Nóżka urządzenia
- 7 Promiennik podczerwieni

## 6. URUCHOMIENIE

### 6.1 Przed uruchomieniem

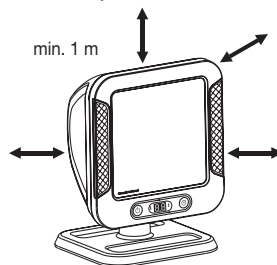
#### WSKAZÓWKA

- Przed użyciem urządzenia usunąć wszelkie elementy opakowania.
- Należy sprawdzić, czy urządzenie nie uległo zniszczeniu ani uszkodzeniu. W przypadku uszkodzenia lub wątpliwości nie używać urządzenia i zwrócić się do sprzedawcy lub wskazano- go działu obsługi klienta.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania urządzenia.
- Chronić urządzenie przed kurzem, zabrudzeniem, promieniami słonecznymi i wilgocią.

### 6.2 Rozpakowywanie i ustawianie

#### ▲ OSTRZEŻENIE

- Nie wolno używać urządzenia, które jest nierówno ustawione lub położone!
- Minimalna odległość między przedmiotami palnymi a lampą na podczerwień nie może być mniejsza niż 1 metr.
- Uważać, aby urządzenie nie stało na palnych materiałach, np. obrusach lub dywanach.
- Nie umieszczać przedmiotów łatwopalnych ani łatwo topliwych w pobliżu urządzenia.
- Nie wieszć urządzenia na ścianie ani na suficie.
- Nie używać urządzenia na wolnym powietrzu.
- Aby uniknąć ryzyka uszkodzenia lampy, należy chronić urządzenie przed silnymi wstrząsami. Dotyczy to także wstrząsów powstałych wskutek niedelikatnego ustawienia.
- Całkowicie rozwinąć kabel sieciowy.



#### WSKAZÓWKA

Unikać wszelkich uderzeń podczas pracy i w czasie chłodzenia, ponieważ mogłyby one spowodować uszkodzenie źródła światła podczerwonego.

1. Ustawić urządzenie na stabilnym, równym podłożu.
2. Podłączyć kabel sieciowy do gniazda sieciowego. Na chwilę wyświetli się pełny ekran, a następnie pojawi się „-”. Lampa na podczerwień jest teraz gotowa do pracy.

### 6.3 Przygotowanie do zabiegu

1. Należy się ustawić przed urządzeniem w taki sposób, aby korzystać z zabiegu na wybranej części ciała w wygodny sposób.
2. Poprzez pochycenie lampy na podczerwień wybrać optymalne ustawienie urządzenia w stosunku do części ciała poddawanej zabiegowi. Odległość od lampy na podczerwień zależy od indywidualnej wrażliwości cieplnej i rodzaju wykonywanego zabiegu.
3. Wybrać taką odległość od urządzenia, aby w każdej chwili ciepło było przyjemne dla skóry. Jeśli ciepło odczuwane na skórze jest zbyt intensywne, należy zwiększyć odległość od urządzenia.

- Podczas użytkowania lampy należy zawsze używać dołączonych okularów ochronnych. Okulary ochronne spełniają wymagania normy EN 171:2002 i służą do ochrony oczu.

### **▲ OSTRZEŻENIE**

Nigdy nie patrzeć bezpośrednio na światło podczerwone bez okularów ochronnych.

Nie używać urządzenia przez dłużej niż 15 minut. Grozi to jego przegrzaniem! Przed ponownym użyciem urządzenia należy odczekać, aż całkowicie ostygnie.

## 6.4 Czas trwania zabiegu

### **▲ OSTRZEŻENIE**

Niebezpieczeństwo poparzenia: Przed włączeniem urządzenia należy zabrać z obszaru poddawanego zabiegowi części metalowe, takie jak sprzączki do paska, łańcuszki, biustonosz, biżuterię lub elementu piercingu, ponieważ mogą się one silnie nagrzewać.

Na początek zaleca się krótszy czas naświetlania. Jednakże skóra niektórych osób, także w przypadku prawidłowego stosowania urządzenia, może wykazywać nadmierną reakcję na promieniowanie ciepłe (np. silne zaczerwienienie, pęcherze, swędzenie lub silne pocenie się) bądź reakcję alergiczną. Jeśli po wykonaniu 6–8 zabiegów nie dochodzi do zmniejszenia dolegliwości, należy zaprzestać korzystania z urządzenia i skonsultować się z lekarzem.

## 7. ZASTOSOWANIE

### 7.1 Rozpoczęcie użytkowania

#### **▲ OSTRZEŻENIE**

Podczas użytkowania lampy należy zawsze używać dołączonych okularów ochronnych. Regularnie kontrolować naświetlane miejsce i reakcję skóry. W przypadku wystąpienia symptomów nadwrażliwości lub reakcji alergicznej niezwłocznie zakończyć naświetlanie i skonsultować się z lekarzem.



Niebezpieczeństwo poparzenia!  
Nigdy nie dotykać gorącej szyby **2** podczas zabiegu.

- Okulary należy nałożyć na oczy, a gumową opaskę przeciągnąć przez głowę. Gumową taśmę można regulować indywidualnie.
- Aby włączyć urządzenie, należy nacisnąć przycisk włączania/wyłączania **5**. Po krótkim czasie urządzenie uruchomi się samoczynnie. Wskaźnik pozostałego czasu **4** pokazuje 15 minut jako czas trwania zabiegu.
- Za pomocą przycisku wyboru czasu **3** wybrać odpowiedni czas trwania zabiegu (1–15 minut). Ustawiony czas trwania zabiegu jest wyświetlany na wskaźniku pozostałego czasu **4**. Czas trwania zabiegu można również zmienić za pomocą przycisku wyboru czasu **3**.
- Po upływie ustawionego czasu zabiegu urządzenie wyłączy się automatycznie. Aby wcześniej zakończyć zabieg, należy nacisnąć włącznik/wyłącznik **5**.

### 7.2 Po użyciu

#### **WSKAZÓWKA**

- Po zakończeniu używania urządzenia wentylator pracuje jeszcze przez 5 minut, aby schłodzić urządzenie. W tym czasie nie należy wyłączać urządzenia.**

- Po zakończeniu schładzania wentylator wyłącza się. Odłączyć wtyczkę od gniazdka.
- W stanie nagrzanym nie wolno zakrywać urządzenia ani przechowywać go w opakowaniu!

## 8. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

### 8.1 Czyszczenie

#### **▲ OSTRZEŻENIE**

Przed czyszczeniem wyłączyć urządzenie, odłączyć je od zasilania i poczekać, aż całkowicie ostygnie.

#### **WSKAZÓWKA**

- Uważać, aby do wnętrza urządzenia nie wniknęła woda!
- Nie myć urządzenia w zmywarce!

Urządzenie można wyczyścić wilgotną ściereczką. Nie używać środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki. Urządzenie należy czyścić po każdym użyciu.

Od czasu do czasu należy wyczyścić okulary. Do czyszczenia należy używać lekko wilgotnej, miękkiej szmatki. Nie stosować żadnych ostrych ani ściernych środków czyszczących.

### 8.2 Wymiana promiennika podczerwieni

Należy pamiętać, że do wymiany uszkodzonego promiennika podczerwieni można używać wyłącznie promiennika podczerwieni tego samego typu.

#### **▲ OSTRZEŻENIE**

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

- Przed wymianą lampy na podczerwień należy odłączyć kabel sieciowy od gniazdka!
- Niebezpieczeństwo oparzenia o gorące powierzchnie!
- Przed rozpoczęciem naprawy pozostawić urządzenie do całkowitego ostygnięcia!
- Żarówki podczerwieni nie są objęte gwarancją.

### Wymywanie starego promiennika podczerwieni

- Umieścić schłodzone urządzenie ze szkłem ceramicznym na równej podkładce.
- Wykręcić cztery śruby z tylnej ścianki urządzenia za pomocą odpowiedniego śrubokręta krzyżakowego (patrz ilustracja **A**).
- Zamontować obudowę. Przednią część wraz ze szkłem ceramicznym umieścić na podwyższeniu, np. na książce (patrz ilustracja **B**).
- Uchwycić schłodzony promiennik podczerwieni za prawy koniec i ostrożnie docisnąć go w lewo **C**.
- Wyciągnąć prawy koniec promiennika podczerwieni do przodu z oprawki.

### Wkładanie nowego promiennika podczerwieni.

#### **WSKAZÓWKA**

Nowy promiennik podczerwieni należy umieszczać wyłącznie za pomocą ściereczki. Promiennika podczerwieni nie należy dotykać gołymi palcami, ponieważ warstwa tłuszczu na skórze mogłaby spowodować jego uszkodzenie.

- Włożyć nowy promiennik podczerwieni do oprawki za pomocą szmatki. Wkładanie nowego promiennika podczerwieni wykonuje się w odwrotnej kolejności do jego wyjmowania.
- Ponownie zamknąć urządzenie. Zamykanie urządzenia wykonuje się w odwrotnej kolejności do jego otwierania.



- Należy uważać, aby żaden przedmiot nie pozostał w obudowie i żaden kabel nie został przytrzaśnięty!

W razie problemów z wymianą promiennika podczerwieni skontaktować się z serwisem.

## Przechowywanie



- Przed przemieszczeniem urządzenia odłączyć wtyczkę i zacczekać na całkowite ostygnięcie urządzenia.
- Jeśli okulary ochronne nie są używane przez dłuższy czas, zaleca się ich przechowywanie w oryginalnym opakowaniu w suchym miejscu. Na opakowaniu nie należy kłaść innych przedmiotów.
- Promiennik ciepła najlepiej jest przechowywać w oryginalnym opakowaniu w suchym miejscu.

## 9. CZĘŚCI ZAMIENNE I ZUŻYWAJĄCE SIĘ

Aby zakupić części zamienne i zużywające się, należy odwiedzić witrynę [www.beurer.com](http://www.beurer.com) lub skontaktować się z odpowiednim serwisem (zob. listę adresów serwisowych) w swoim kraju.

Oznaczenie	Nr artykułu lub nr katalogowy
Wymienny promiennik Typ: Oświetlenie halogenowe 220–230 V / 300 W 118 mm dł. do trzonka R7S	110.048

## 10. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Promiennik podczerwieni nie świeci.	Włącznik/wyłącznik  nie został naciśnięty.	Nacisnąć przycisk włączania/wyłączania  .
	Brak prądu	Podłączyć prawidłowo wtyczkę sieciową do gniazda.
	Przekroczono czas świecenia promiennika podczerwieni.	Promiennik podczerwieni jest uszkodzony. Skontaktować się z działem obsługi klienta lub sprzedawcą.
	Po wymianie promiennika podczerwieni nowy promiennik nie został prawidłowo założony.	Sprawdzić, czy nowy promiennik podczerwieni został prawidłowo włożony zgodnie z opisem w rozdziale 8.2.
Promiennik podczerwieni wyłącza się podczas pracy, mimo że czas pracy jeszcze nie upłynął.	Wyłączenie ze względów bezpieczeństwa z powodu zabezpieczenia przed przegrzaniem.	Poczekać, aż urządzenie ostygnie, i ponownie je uruchomić.

## 11. UTYLIZACJA

W związku z wymogami ochrony środowiska po zakończeniu eksploatacji nie należy wyrzucać urządzenia wraz z odpadami z gospodarstwa domowego. Należy je oddać do utylizacji w odpowiednim punkcie odbioru w swoim kraju. Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących utylizacji materiałów. Urządzenie należy zutylizować zgodnie z dyrektywą WE o zużytych urządzeniach elektrycznych



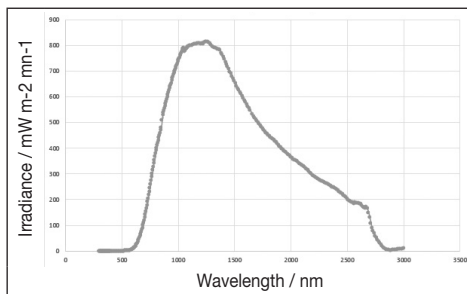
i elektronicznych (ang. Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE). W razie pytań należy się zwrócić do lokalnego urzędu odpowiedzialnego za utylizację odpadów. Informacje na temat punktów odbioru używanych urządzeń można uzyskać w urzędzie gminy lub miasta, w zakładach oczyszczania lub od sprzedawcy.

## 12. DANE TECHNICZNE

### 12.1 Promiennik podczerwieni

Zasilanie sieciowe	AC 220–230 V / 50–60 Hz
Pobór mocy	300 W
Grupa ryzyka	RG2, średnia grupa ryzyka
Minutnik	Regulacja w przedziale od 1 do 15 minut, co 1 minutę
Maks. moc naświetlania wg EN 62471	< 3200 W/m <sup>2</sup>
Wymiary (szer. x wys. x gł.)	225 x 288 x 195 mm
Masa	ok. 1,3 kg
Warunki eksploatacji	Temperatura: od +5°C do +35°C Wilgotność względna powietrza: 15–93%, Ciśnienie w otoczeniu: 700–1060 hPa
Warunki przechowywania i transportu	Temperatura: od -25°C do +70°C Wilgotność względna: ≤ 93 %
Emitowany zakres długości fali podczerwieni	IRA + IRB / 780–3000 nm
Klasa ochronności	II
Oczekiwany czas świecenia żarówki	1500 godz.
Zabezpieczenie	Typ H 4AT/250V
Bezpieczna odległość dla oka	13 cm
Oczekiwany okres eksploatacji urządzenia	Informacje na temat okresu eksploatacji produktu można znaleźć na stronie głównej witryny internetowej
Klasa ochrony IP	IP 20

### Widmowa moc naświetlania



## 12.2 Okulary ochronne

Model	EP 02
Stopień ochrony	4-2,5 BEU 1 S - 166 S CE zgodnie z EN 171:2002
Oznaczenie okularów ochronnych	4-2,5 BEU 1 S - 166 S CE Oznakowanie szkieł składa się z następujących elementów: - Wstępne oznaczenie filtra podczerwieni (1. miejsce w oznaczeniu) - Numer stopnia ochrony (2. miejsce w oznaczeniu) - Oznaczenie producenta (3. miejsce w oznaczeniu) - 1 opisuje klasę optyczną okularów (4. miejsce w oznaczeniu) - S opisuje zwiększoną wytrzymałość (5. miejsce w oznaczeniu) - 166 to podstawa normatywna (6. miejsce w oznaczeniu) - Znak CE (7. miejsce w oznaczeniu)
Współczynnik przepuszczalności światła	Maks. 29,1% Min. 17,8%
Maksymalna średnia transmitancja w podczerwieni	780–1400 nm: 2,9% 780–2000 nm: 32,3%

Jednostka notyfikowana:

ECS European Certification Service GmbH  
Hüttfeldstraße 50  
73430 Aalen

Nr ident.: 1883

Deklaracja zgodności UE: <https://www.beurer.com/web/welandingpages/de/cedeclarationofconformity.php>

Numer partii znajduje się na urządzeniu.

W przypadku używania urządzenia w warunkach wykraczających poza specyfikację nie można zapewnić jego prawidłowego działania! Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych mających na celu ulepszenie i dopracowanie urządzenia.

To urządzenie spełnia wymogi normy europejskiej EN 60601-1-2 (zgodnie z CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-39) i wymaga zachowania szczególnych środków ostrożności dotyczących kompatybilności elektromagnetycznej. Należy pamiętać, że przenośne urządzenia komunikacyjne i telefony komórkowe mogą mieć wpływ na pracę tego urządzenia. Szczegółowe informacje można uzyskać pod podanym adresem działu obsługi klienta.

Urządzenie spełnia wymogi rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych oraz odpowiednich przepisów krajowych.

### Wskazówka dotycząca zgłaszania incydentów

W przypadku użytkowników/pacjentów z Unii Europejskiej i krajów o identycznych systemach regulacyjnych (rozporządzenie MDR w sprawie wyrobów medycznych (UE) 2017/745) obowiązują następujące ustalenia: Jeśli w trakcie lub wskutek użytkowania produktu wystąpi poważny incydent, należy go zgłosić producentowi i/lub pełnomocnikowi producenta oraz odpowiedniemu krajowemu urzędowi państwa członkowskiego, w którym przebywa użytkownik/pacjent.

## Wskazówki dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej

- Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w każdym środowisku wymienionym w niniejszej instrukcji obsługi, łącznie ze środowiskiem domowym.
- W przypadku zakłóceń elektromagnetycznych w pewnych warunkach urządzenie może być użytkowane tylko w ograniczonym zakresie. W rezultacie może dojść np. do pojawienia się komunikatów o błędach lub awarii wyświetlacza/urządzenia.
- Należy unikać używania tego urządzenia bezpośrednio obok innych urządzeń lub wraz z innymi urządzeniami umieszczonymi jedno na drugim, ponieważ mogłoby to skutkować nieprawidłowym działaniem. Jeśli użytkowanie w wyżej opisany sposób jest konieczne, należy obserwować to urządzenie i inne urządzenia, aby się upewnić, że wszystkie działają prawidłowo.
- Stosowanie części zamiennych innych niż określone lub udośćwione przez producenta urządzenia może prowadzić do zwiększenia zakłóceń elektromagnetycznych lub zmniejszenia odporności elektromagnetycznej urządzenia oraz jego nieprawidłowego działania.
- Przenośne urządzenia komunikacyjne RF (w tym urządzenia peryferyjne, takie jak przewody antenowe i anteny zewnętrzne) powinny być oddalone o co najmniej 30 cm od wszelkich części urządzenia, w tym wszystkich dostarczonych przewodów.
- Nieprzestrzeganie tego zalecenia może prowadzić do obniżenia parametrów pracy urządzenia.

## 13. GWARANCJA

Szczegółowe informacje na temat gwarancji i jej warunków podano w załączonej ulotce gwarancyjnej.